Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

СТРАТЕГИИ ПРОДВИЖЕНИЯ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ В ПОЛИЛИНГВАЛЬНОМ МИРЕ

наименование дисциплины (модуля)

Уровень высшего образования:

магистратура

указывается: бакалавриат, магистратура

Направление подготовки:

45.04.01 Филология

(код и название направления подготовки)

Направленность (профиль) образования:

Мировая литература в культурном контексте

Форма обучения:

Очная

г. Москва

Рабочая программа дисциплины разработана в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки, утвержденным приказом Минобрнауки России от 12 августа 2020 г. № 980.

1. Место дисциплины в структуре ОПОП:

В соответствии с учебным планом по направлению подготовки 45.04.01 Филология дисциплина «Стратегии продвижения русской литературы в полилингвальном мире» Б1.В.03.02. относится к части, формируемой участниками образовательных отношений, и входит в профессионально-ориентированный модуль.

2. Цель освоения дисциплины:

- дать представление об основных проблемах позиционирования русских авторов за рубежом.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с требуемыми компетенциями выпускников:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине		
		знать	уметь	владеть
УК- 2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла.	УК-2.3 Организует и координирует работу участников проекта, способствует конструктивному преодолению возникающих разногласий и конфликтов, обеспечивает работу команды необходимыми ресурсами	Знает принципы координации работы над проектом	Умеет координировать работу над проектом	Владеет навыками координации работы над проектом
	УК-2.5 Предлагает возможные пути (алгоритмы) внедрения в практику результатов проекта (или осуществляет его внедрение)	Знает принципы внедрения в практику результатов проекта	Умеет внедрять в практику результаты проекта	Владеет навыками внедрения в практику результатов проекта
УК-6 Способен определять и	УК-6.2 Самостоятельно	Знает перспективы	Умеет выявлять стимулы для	Владеет навыками

реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	выявляет мотивы и стимулы для саморазвития, определяя реалистические цели профессионального роста	своего профессионального роста	развития	определения своего профессионального роста
ОПК-2 Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования;	ОПК-2.3 Имеет представление об истории филологических наук, основных исследовательских методах и научной проблематике в избранной научной области	Знает основные этапы развития литературы	Умеет выявлять особенности периодов развития литературы	Владеет навыками определения принадлежности художественного произведения к тому или иному периоду
ПК-1. Владеет навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной	ПК-1.3.Делает вводы и намечает перспективы дальнейшего исследования	Основные тенденции развития литературного процесса	Формировать собственную траекторию в изучении актуальной проблемы литературоведения	Владеет способностью верифицировать собственный научный поиск

коммуникации				
ПК-2. Владеет навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности	ПК-2.3 Обладает уверенными навыками оценивания научного труда в процессе его обсуждения или дискуссии	Знает критерии оценивания научного труда	Умеет оценивать научный труд при обсуждении	Владеет навыками оценивания научного труда

4. Объем дисциплины 3 з.е., в том числе 32 академических часа на контактную работу обучающихся с преподавателем; 74 академических часов на самостоятельную работу обучающихся.

5. Содержание дисциплины, структурированное по темам с указанием отведенного на них количества академических часов:

Наименование и краткое содержание разделов и тем дисциплины **Форма промежуточной аттестации по дисциплине**	**Всего (часы)**	В том числе							
		Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем) ***Виды контактной работы, часы***					**Самостоятельная работа обучающегося** ***Виды самостоятельной работы, часы***		
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа (практические)	Групповые консультации	Индивидуальная работа с обучающимися	**Всего**	**Портрет переводчика**	**Рецензия на интервью**	**Всего**
Рецепция русской литературы за рубежом Index Translationum как уникальный инструмент ЮНЕСКО сбора статистики и анализа книжного рынка за рубежом	2	2				2			
Роль перформансов и акций в диалоге культур. Роль театральных проектов в пропаганде современной русской драматургии. Киноинтерпретации русской прозы второй	30							30	30

половины XX века на зарубежном экране. Зарубежная документалистика как новый канал связи русского писателя / поэта с зарубежной аудиторией.									
И.А. Бродский – русский поэт и американский эссеист. Эмиграция И.Бродского в США: причины и последствия. Карл Проффер и его стратегия в продвижении русских писателей на американский книжный рынок. Двуязычие Бродского в литературе: всерьез или в шутку, проза или поэзия?	4	2	2			4			
Поэма А.Вознесенского «Авось» как рок-опера История создания рок-оперы. Роль композитора, режиссера, продюсера в продвижении спектакля за рубежом. Современные	4	2	2			4			

интерпретации «Юноны и Авось» в самодеятельных театрах зарубежья									
Роль перформансов Дм. Пригова в диалоге культур. Жанр перформанса: традиционное и оригинальное в опытах Д.Пригова. Прижизненные выставки Д. Пригова в России, США и других странах. Видеоперформансы Пригова: бытование в массовой культуре.	18	2	2			4		14	
Судьба Б.Рыжего в зарубежной документалистике и театре Спектакль «Рыжий» Мастерской П.Фоменко: русская поэзия для зарубежного зрителя. Документальный фильм «Борис Рыжий» (Нидерланды, 2008) в восприятии русского и зарубежного зрителя. Стихи Б.Рыжего в	4	2	2			4			

репертуаре рок- и рэп-исполнителей									
Путь к западному читателю писателей-эмигрантов во второй половине XX века. Роман Д.Рубиной «Вот идет Мессия!..» и судьба русского писателя в Израиле.	2	2				2			
«Красная волна» русского рока в американской музыкальной индустрии. Наследие Красной волны сегодня: воспоминания участников, выставки и книги.	4	2	2			4			
Переводчики художественной литературы Премия «Читай Россию» (с 2011 по наст.вр.): принципы отбора номинантов, лауреаты и их книги.	32		2			2	30		
С.Довлатов о трудностях работы с переводчиками. Еженедельник «Новый	2		2			2			

американец»: принципы организации работы, редакционная политика.									
Светлана Гайер: принципы перевода. «Пятикнижие» Ф.М. Достоевского в новых переводах.	2	2				2			
Сону Саини: принципы перевода. Рассказы М.Зощенко для индийской аудитории.	2		2			2			
Промежуточная аттестация *(указывается форма проведения)*	***Диф.зачет – 2 ак.ч.***								
Итого	108	32					74		

6. Фонд оценочных материалов по дисциплине:

6.1. Типовые задания и иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения:

Примерная тематика докладов:

1. Современная русская литература в мировом кино.
2. Саша Соколов на книжном рынке Канады и США.

Требования к структуре и содержанию доклада:

1) количество слайдов 10-15 шт.;
2) титульный слайд с указанием ФИО, номера группы студента, темы доклада-презентации;
3) слайд-введение (цели и задачи доклада, структура доклада);
4) заключительный слайд - список использованной литературы.
5) продолжительность – 10 – 15 минут.

Критерии оценки доклада:

Критерии	Показатели
Умение анализировать материал	-умение формулировать проблему исследования; -выдвигать корректные гипотезы; -умение намечать пути исследования; -умение отбирать материал; -умение сравнивать материал -умение верифицировать выводы; -умение обобщать, делать выводы; -умение сопоставлять различные точки зрения; -умение выстраивать убедительные логичные доказательства
Навыки публичного выступления на практическом занятии, создавать и использовать презентации	-четкий план доклада; -научный стиль изложения; -достаточность обоснования; -умение заинтересовать аудиторию; -подбор и атрибуирование видиоматериов; -построение видеоряда соответственно ходу; рассуждений; -резюмирование промежуточных и окончательных решений

Шкала оценивания доклада (в баллах):

«зачтено» выставляется обучающемуся, если выполнены все требования к написанию доклада: тема раскрыта полностью, сформулированы выводы, выдержан объем, соблюдены требования к внешнему оформлению, даны правильные ответы на дополнительные вопросы; допускаются незначительные погрешности в содержании и оформлении текста доклада.

«не зачтено» выставляется обучающемуся, если он не смог раскрыть тему доклада, обнаруживается существенное непонимание проблемы, не ответил на дополнительные вопросы, либо доклад не представлен.

6.2. Шкала и критерии оценивания:

Результаты освоения дисциплины оцениваются 1) по 4-балльной системе: отлично, хорошо, удовлетворительно, неудовлетворительно (экзамен, зачет с оценкой); 2) по шкале зачтено, не зачтено (зачет). Текущий контроль, промежуточная аттестация осуществляются в соответствии с локальным нормативным актом Института. Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации обучающихся приведены в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины.

7. Методические материалы:

7.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы и иные материалы:

Основная литература:

1. Marina Balina, Evgeny Dobrenko. Cambridge Companion to Twentieth-Century Russian Literature. - Cambridge University Press (Verlag), 2011.

Дополнительная литература:

1. Brown D. B. The Last years of Soviet Russian literature, Cambridge, 1993.
2. Conversations in exile: Russian writers abroad: Interviews, London, 1993.
3. Laird S. Voices of Russian literature: Interviews with ten contemporary writers, Oxford, 1999.
4. The Third wave: Russian literature in emigration. – AnnArbor: Ardis, 1984.

7.2. Перечень лицензионного программного обеспечения:

Комплект свободно распространяемого и лицензионного программного обеспечения: Microsoft Windows 10, Microsoft Office 2016 стандартная, BBB for Higher Education. Установленное ПО обновляется 2 раза в год, официально публикуемыми обновлениями производителя.

8. Ресурсное обеспечение:

8.1. Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем:

8.2.Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

Наименование	Ссылка на ресурс	Доступность (свободный доступ/ ограниченный доступ)
Информационно-справочные системы		
Русский филологический портал	http://www.philology.ru/literature3.htm	Режим доступа: свободный.
Электронно-библиотечные системы		
Библиофонд. Большая электронная библиотекарунета Литературная энциклопедия: Словарь литературных терминов: В 2-х т. М.; Л., 1925.	http://www.bibliofond.ru/view.aspx?id=83357. http://medialib.pspu.ru/list.php?c=gete. http://feb-web.ru/feb/slt/abc.	Режим доступа: свободный. Режим доступа: свободный Режим доступа: свободный
Профессиональные базы данных		
1. Портал «Образование на русском». 2. Библиографические базы данных по общественным наукам ИНИОН Открытая база данных статей в научных журналах крупнейших издательств, таких как Elsevier, Highwire, IEEE, Nature, Taylor & Francis и. т. д.	1. https://pushkininstitute.ru. 2.http://www.philology.ru/literature 3. http://inion.ru/ 4.http://scienceresearch.com/scienceresearch/	Режим доступа: свободный. Режим доступа: свободный Режим доступа: свободный

9. Язык преподавания: русский.

10. Разработчик программы: Кравченкова Евгения Алексеевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры русской и зарубежной литературы ФГБОУ ВО «Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина».